

Наталія Афанасьєва

Редакторка • Перекладачка • Контент-менеджерка

- ◆ 8+ років досвіду в роботі з авторськими та навчальними текстами
- ◆ Спеціалізуюсь на текстах психологічної, освітньої та соціальної тематики
- ◆ Уважна до стилістики, логіки, фактів та достовірності інформації

Мови: українська, російська

Формат роботи: віддалено

Готова до повної зайнятості



Досвід

Літературна редакторка / перекладачка / методистка

Фриланс / співпраця з психологом Анною Калантерною, 2018–2025

- ◆ Повна редактура книг, статей, навчальних матеріалів
- ◆ Перевірка достовірності термінів, імен, цитат, джерел
- ◆ Упорядкування структури матеріалу, адаптація складного до зрозумілого
- ◆ Переклад текстів з російської на українську
- ◆ Адміністрування Telegram-каналів проєктів, зокрема навчальних курсів

Копірайтерка

Фриланс / контент для сайтів і соцмереж, 2015–2018

- ◆ Написання текстів соціального, психологічного й просвітницького характеру
- ◆ Робота з інформацією: пошук, перевірка, адаптація під цільову аудиторію

Найвідоміші проєкти

- **Редакторка трьох книг Анни Калантерної**, виданих у видавництві "Ексмо" (російською):
 - «Автор жизни», «Матрица стройности», «Как изменить себя, не изменяя себе»
 - ✦ Читачі відзначають легкість тексту, структурованість і грамотність
- **Редакторка матеріалів для онлайн-курсів** (перевірка змісту, переклад, адаптація для публікації в Telegram)

Навички

- ✓ Літературна та технічна редактура
- ✓ Уважність до деталей, перевірка фактів і логіки
- ✓ Робота з авторськими текстами: адаптація, спрощення, покращення
- ✓ Грамотність, знання сучасного українського правопису
- ✓ Навички фактчекінгу на рівні практики: перевірка термінів, джерел, контекстів
- ✓ Робота з різними форматами: досье, статті, пояснювальні матеріали

Особисті якості

- Високий рівень самоорганізації
- Уважність до змісту й відповідність джерел
- Вміння комунікувати з авторами та враховувати побажання
- Відповідальність за якість та дедлайни
- Орієнтація на читача: вміння зробити складне зрозумілим

 Готова до співпраці. З радістю приєднаюся до команди, яка створює якісний контент для свідомих українців.

Контакти

Telegram: [@jantarynnata](https://t.me/jantarynnata)

Email: jantarynnata@gmail.com